



Michael Candelier, Antoinette Camilleri-Grima, Veronique Castellotti,  
Jean-François de Pietro, Ildikó Lőrincz, Franz-joseph Meißner, Artur  
Noguerol, Anna Schröder-Saura, 2011

**FREPA<sup>1</sup>**

<http://carap.ecml.at/>

### Main fields

Learning languages		Teaching methods		Piloting schools		(inter)systemic approach	
1.1.	X	1.2	X	1.3		1.4.	X
2.1.		2.2.		2.3.	X	2.4.	X
3.1.	X	3.2.		3.3.	X	3.4.	
4.1.	X	4.2.	X	4.3.	X	4.4.	X
5.1.	X	5.2.	X	5.3.	X	5.4.	X

### What is FREPA?

This publication opens ways for implementing pluralistic approaches in classrooms in order to develop the plurilingual and intercultural competences of learners of all subjects. The term *pluralistic approaches to languages and cultures* refers to didactic approaches which involve the use of more than one / several varieties of languages or cultures simultaneously during the teaching process.

### Who is it for?

- teachers and teacher trainers
- minority and majority language education professionals
- networks and associations working in the area of plurilingual and intercultural education
- ECML National Contact Points

### Keys for EOL

FREPA was created as a tool which aims to establish links between languages and language varieties that a learner knows or is learning. This is entirely in line with the overall vision of the languages in education and languages for education which the Council of Europe seeks to promote.

### Suggestion for EOL

- ➔ **Descriptors and teaching materials (FREPA)** - the set of instruments provided by the FREPA team explores different routes for developing multilingual and intercultural competences of learners of all ages, from early learners to adult learners – and in all contexts, e.g. “regular” schools, bilingual schooling, minority language contexts, (re-) migrant learners, “European” schools, vocational training.
- ➔ **Training and consultancy** - based on the needs expressed by the partners in the member states the team offers training and consultancy for enhancing multilingual and intercultural education at grass-root level (teacher training and classroom teaching) or at a policy level (curriculum design, reform of educational policies) or any other level.

### Similar resources

1-FREPA – A Framework of reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures - Competences and resources

2-FREPA training and Consultancy offer - <http://www.ecml.at/TrainingConsultancy/Plurilingualeducation/tabid/1694/language/en-GB/Default.aspx>

3- Table of competences - <http://carap.ecml.at/Descriptorsofresources/Tableaudescomp%C3%A9tences/tabid/3635/language/en-GB/Default.aspx>

4-FREPA in Europe... and beyond - <http://carap.ecml.at/CARAPinEurope/tabid/3045/language/en-GB/Default.aspx>

5-A platform of resources and references for multilingual and intercultural education of the Council of Europe - [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default_EN.asp)

---

<sup>1</sup> FREPA Multilingual and intercultural competences Descriptors and teaching materials



Michael Candelier, Antoinette Camilleri-Grima, Veronique Castellotti,  
Jean-François de Pietro, Ildikó Lőrincz, Franz-joseph Meißner, Artur  
Noguerol, Anna Schröder-Saura, 2011

CARAP<sup>2</sup>

<http://carap.ecml.at/>

### Domaines concernés

Apprentissage des langues		Enseignement des langues		Pilotage de l'établissement		Entrée (inter) systémique	
1.1.	X	1.2	X	1.3		1.4.	X
2.1.		2.2.		2.3.	X	2.4.	X
3.1.	X	3.2.		3.3.	X	3.4.	
4.1.	X	4.2.	X	4.3.	X	4.4.	X
5.1.	X	5.2.	X	5.3.	X	5.4.	X

### Qu'est-ce que le CARAP ?

Cette publication invite à prendre appui dans l'enseignement sur des approches plurielles afin de développer des compétences plurilingues et interculturelles chez les apprenants de toutes disciplines. Les *approches plurielles des langues et des cultures* reposent sur des activités d'enseignement-apprentissage qui impliquent à la fois plus d'une / plusieurs variétés linguistiques et culturelles.

### A qui le CARAP s'adresse-t-il ?

- enseignants et formateurs d'enseignants
- professionnels de l'éducation dans les langues minoritaires et majoritaires
- réseaux et associations travaillant dans le domaine de l'éducation plurilingue et interculturelle
- points de contact nationaux du CELV

### Clefs pour EOL

En tant qu'instrument aidant à l'articulation entre les langues et variétés linguistiques dont l'apprenant possède ou acquiert la maîtrise, le *CARAP* s'inscrit clairement dans la vision globale des langues dans l'éducation et des langues pour l'éducation que le Conseil de l'Europe cherche à promouvoir.

### Proposition pour EOL

- ➔ **Descripteurs et ressources pour l'enseignement (CARAP)** – la série d'outils préparés par l'équipe du *CARAP* explore différentes pistes pour le développement de compétences plurilingues et interculturelles chez les apprenants de tout âge – des plus jeunes élèves aux adultes en formation – et dans tous contextes, à savoir la scolarité « classique », les parcours bilingues, les cursus incluant les langues minoritaires ou issues de la migration, les sections européennes, l'enseignement professionnel.
- ➔ **Formation et expertise** – fondé sur l'expression des besoins des partenaires des Etats membres, l'équipe propose un service de formation et d'expertise pour développer l'éducation plurilingue et interculturelle au niveau des praticiens (formation des enseignants et enseignement), au niveau des politiques éducatives (conceptions des curriculums, réformes scolaires) ou à tout autre niveau intermédiaire.

### Ressources comparables

1-CARAP – Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources

2-CARAP service de formation et d'expertise – <http://www.ecml.at/TrainingConsultancy/Plurilingualeducation/tabid/1694/language/fr-FR/Default.aspx>

3- Grille des compétences – <http://carap.ecml.at/Descriptorsofresources/Tableaudescomp%C3%A9tences/tabid/3635/language/fr-FR/Default.aspx>

4-CARAP en Europe... et ailleurs - <http://carap.ecml.at/CARAPinEurope/tabid/3045/language/fr-FR/Default.aspx>

5-Plate-forme des ressources et références pour une formation plurilingue et interculturelle du Conseil de l'Europe – [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default\\_FR.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default_FR.asp)

<sup>2</sup> CARAP – Compétences plurilingues et interculturelles, descripteurs et ressources pour l'enseignement

Michael Candelier, Antoinette Camilleri-Grima, Veronique Castellotti,  
Jean-François de Pietro, Ildikó Lőrincz, Franz-joseph Meißner, Artur  
Noguerol, Anna Schröder-Saura, 2011

REPA<sup>3</sup>

<http://carap.ecml.at/>

### Hauptbereiche

Spracherwerb		Unterrichtsentwicklung		Schulentwicklung		(Inter)systemischer Ansatz	
1.1.	X	1.2	X	1.3		1.4.	X
2.1.		2.2.		2.3.	X	2.4.	X
3.1.	X	3.2.		3.3.	X	3.4.	
4.1.	X	4.2.	X	4.3.	X	4.4.	X
5.1.	X	5.2.	X	5.3.	X	5.4.	X

### Was ist REPA?

Diese Publikation eröffnet Möglichkeiten zur Anwendung pluraler Ansätze im Unterricht, um mehrsprachige und interkulturelle Kompetenzen der Lernenden in allen Fächern zu stärken. Der Begriff *plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen* bezieht sich auf Lehr- und Lernverfahren, die zugleich mehr als eine / mehrere Sprachen bzw. sprachliche Varietäten und Kulturen einbeziehen.

### An wen wendet sich REPA?

- Lehrkräfte und AusbilderInnen
- Fachleute für Sprachenbildung im Bereich von Mehrheits- und/oder Minderheitensprachen
- Netzwerke und Verbände im Bereich Mehrsprachigkeit und interkultureller Bildung
- Nationale Kontaktstellen des EFSZ

### Schlüssel für EOL

REPA stellt ein Instrument zur Verbindung von Sprachen und sprachlichen Varietäten dar, in denen Lernende Kenntnisse besitzen oder erwerben. Dieser Referenzrahmen geht von einer vom Europarat geförderten umfassenden Konzeption von Sprachen aus, die sowohl die Rolle von Sprachen in der sprachlichen Bildung und Erziehung als auch deren Beitrag für die sprachliche Bildung und Erziehung berücksichtigt.

### Vorschlag für EOL

- ➔ **Deskriptoren und Unterrichtsmaterialiens (REPA)** – ein gesamter Satz an Tools erarbeitet vom REPA-Team zeigt verschiedene Wege zur Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen der Lerner aller Altersgruppen, von jungen Lernern zu Erwachsenen – und für alle Bildungswege, d.h. für „normale“ Curricula, bilinguale Schullaufbahnen, Curricula mit Minderheitssprachen, für Lerner mit Migrationshintergrund, Europaschulen, berufsbildende Schulen.
- ➔ **Training and consultancy** – die Bedürfnisse der Partner aus den Mitgliedstaaten berücksichtigend bietet das Team “Training and consultancy” an, um mehrsprachige und interkulturelle Erziehung auf allen Ebenen zu fördern: in der Praxis (Lehrerbildung und Unterricht), auf der schulpolitischen Ebene (Lehrplangestaltung, Schulreformen) oder auf allen dazwischenliegenden Ebenen.

### Ähnliche Ressourcen

1-REPA – Referenzrahmen für plural Ansätze zu Sprachen und Kulturen – Kompetenzen und Ressourcen

2-REPA “Training and Consultancy”-Angebot - <http://www.ecml.at/TrainingConsultancy/Plurilinguaeducation/tabid/1694/language/en-GB/Default.aspx>

3- Übersicht zu den Kompetenzen - <http://carap.ecml.at/Descriptorsofresources/Tableaudescomp%C3%A9tences/tabid/3635/language/de-DE/Default.aspx>

4- REPA in Europa... und weltweit – <http://carap.ecml.at/CARAPinEurope/tabid/3045/language/de-DE/Default.aspx>

5-A platform of resources and references for plurilingual and intercultural education of the Council of Europe - [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/default_EN.asp)

<sup>3</sup> REPA – Mehrsprachige und interkulturelle Kompetenzen, Deskriptoren und Unterrichtsmaterialien